

外国人学汉语100句系列

Expérimenter le chinois

法语版

le tourisme

体验汉语[®] 100句

旅游类

编者 张如梅



高等教育出版社
Higher Education Press

外国人学汉语100句系列

Expérimenter
le chinois

法语版 le tourisme

体验汉语[®] 100 句

旅游类

编者 张如梅

译者 安蔚



高等教育出版社
Higher Education Press

图书在版编目 (CIP) 数据

体验汉语 100 句. 旅游类: 法语版 / 张如梅编. —北京:
高等教育出版社, 2007. 12

ISBN 978 - 7 - 04 - 022932 - 5

I. 体… II. 张… III. 汉语 - 口语 - 对外汉语教学 - 自
学参考资料 IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 184089 号

出版发行	高等教育出版社	购书热线	010 - 58581118
社 址	北京市西城区德外大街 4 号	免费咨询	800 - 810 - 0598
邮政编码	100011	网 址	http://www.hep.edu.cn
总 机	010 - 58581000		http://www.hep.com.cn
		网上订购	http://www.landracom.com
			http://www.landracom.cn
经 销	蓝色畅想图书发行有限公司	畅想教育	http://www.widedu.com
印 刷	高等教育出版社印刷厂		
开 本	889 × 1194 1/32		
印 张	6.75	版 次	2007 年 12 月第 1 版
字 数	160 000	印 次	2007 年 12 月第 1 次印刷

如有印装等质量问题, 请到所购图书销售部门调换。ISBN 978 - 7 - 04 - 022932 - 5

版权所有 侵权必究

02800

物料号 22932 - 00



尊敬的读者：

您好！

欢迎您选用《体验汉语100句》系列丛书。

随着经济全球化的不断发展和中国国力的增强，世界范围内学习汉语的人数不断增加。为满足不同国度、不同领域、不同层次汉语学习者的需求，我社策划、研发了《体验汉语100句》系列丛书。该系列丛书包括生活类、留学类、商务类、旅游类、文化类、体育类、公务类、惯用表达类等诸方面，有针对性地帮助汉语学习者快捷地掌握相关领域中最常见、最实用的汉语表达。

为满足各国汉语学习者的实际需要，每册均有法语、英语、日语、韩语、德语、俄语、西班牙语、泰语、印尼语等九种语言版本，今后还将开发更多语种的版本。

愿本书成为您步入汉语世界的向导，成为您了解中国的桥梁，也希望您提出意见、建议。欢迎您随时与我们联系。

高等教育出版社

二〇〇七年十一月

前言

《体验汉语 100 句》系列覆盖生活、留学、商务、旅游、文化、体育、公务、惯用表达等诸多方面，旨在有针对性地帮助汉语学习者掌握相关领域中最常见、最实用的汉语表达。

本书是《体验汉语 100 句》系列中的旅游类。在编写时很好地贯彻了本系列的指导思想——注重实用性和强调交际性。本书主要是为初学汉语的旅游者编写，旨在通过本书，使其掌握在中国旅游时最必要的 100 个常用句，解决在旅游交际中遇到的语言问题，是一本实用性很强的专供初学汉语的旅游者使用的语言手册。

特点

本书以满足初学汉语旅游者的实际需求为编写目的，以旅游交际任务为编写主线，强调语料和语境的真实性和实用性，100 个常用句及其语境设计均来自对留学生旅游需求的访谈和调查，具有很强的实用性。

本书共 11 个单元，内容涵盖了旅游中“吃、住、行、游、购、娱”6 要素，能基本满足初学汉语者在旅游中的交际需求。每个单元选取的常用句不仅实用，而且适用范围较广，便于旅游者使用。

本书内容简单易学。本书总词汇量为 300 左右，基本为甲级词；句型结构尽量使用单句，侧重句型结构的学习，避免涉及语法难点。

精美的图片、美观的版式、易检索的设计和悦耳的语音材料，不仅从视觉和听觉上为学习者提供了更多的语言输入方式，也增加了学习的趣味性。

附录收入了中国的节日、中国世界遗产列表、常用计量单位换算表和紧急电话号码等实用信息。

结构

书中每个句子的学习包括常用句、对话、DIY 和注释四个部分。

- 常用句 → 全书共收录了 100 个常用句，每个常用句都用汉字、拼音和法语译文清楚地标明了句子的写法、读音和意义。

- 对话 → 对话内容均为常用句在真实场景中的运用，以帮助学习者理解句子的意思，并学会使用和应答。

- DIY → 帮助学习者进一步灵活应用每个句子，DIY 栏目提供了几个替换练习，以此加强阅读者对词汇和句型的理解和记忆，达到举一反三的效果。

- 注释 → 向初学汉语的旅游者介绍在中国旅游的小常识，让他们对中国的人文地理有初步的了解。

编者

Préface

La série « Expérimenter le chinois en 100 phrases » couvre de nombreux domaines tels que la vie quotidienne, les études à l'étranger, les affaires commerciales, le tourisme, la culture, les sports, les affaires publiques ainsi que les termes usuels, etc. Elle aide les étudiants en chinois à maîtriser les expressions chinoises les plus pratiques et les plus utiles dans chaque domaine.

Le présent livre, de la catégorie *Le tourisme*, fait partie de la série « Expérimenter le chinois en 100 phrases ». Inscrit dans la continuité de l'esprit pragmatique de cette série qui met l'accent sur l'utilité et la communication, ce manuel permet aux débutants en chinois de maîtriser les 100 formules les plus usuelles pour leur voyage en Chine et de résoudre les problèmes de langage qu'ils rencontrent éventuellement pendant le voyage. C'est un manuel pratique destiné aux touristes qui débutent dans le chinois.

Caractéristiques

Conçu dans le but de répondre aux besoins concrets des touristes qui débutent dans le chinois et de faciliter la communication en voyage, ce livre met l'accent sur les aspects réel et pratique des documents et des situations de conversation, aborde tous les sujets pratiques en la matière et fait revivre fidèlement les scènes vivantes. Les 100 phrases recueillies sont très utiles, car elles reposent sur les investigations et les enquêtes menées au sujet du voyage en Chine auprès d'étudiants étrangers.

Composé de 11 chapitres couvrant les six aspects essentiels en voyage, à savoir, « nourriture, logement, transport, visite, achat, divertissement », le présent livre tente de répondre aux besoins de ceux qui veulent voyager en Chine et qui désirent également apprendre la langue chinoise. Toutes les phrases sont parmi les plus usitées et les plus pratiques en chinois.

Ce livre contient environ 300 mots dont la plupart font partie du groupe A du lexique. Les phrases sont simples grâce à une syntaxe et une grammaire très claires. Sans les difficultés grammaticales, ce livre est destiné aux débutants en chinois.

Les belles illustrations, la mise en page agréable à voir et le design facile pour la recherche, ainsi que le CD d'accompagnement agréable à l'oreille, offrent diverses méthodes pour apprendre la langue tout en éprouvant un plaisir de l'apprentissage.

Vous trouverez en annexe des informations pratiques: les fêtes en Chine, la liste du patrimoine mondial en Chine, le tableau d'équivalences des unités de mesure usuelles, les numéros d'urgence.

Structure

Chaque chapitre se divise en quatre parties: phrases usuelles, dialogues, exercices pratiques et notes.

- Phrases usuelles: ce livre compte 100 phrases au total, chacune d'entre elles est accompagnée des caractères chinois correspondants, de la transcription en *pinyin* et de leur traduction en français.

- Dialogues: l'utilisation de ces phrases en contexte permet d'aider les étudiants à comprendre le sens de chaque phrase et à apprendre comment les mettre en pratique.

- Exercices pratiques: cette partie offre des exercices de substitution pour entraîner les lecteurs à utiliser les phrases étudiées et pour renforcer la compréhension, la mémorisation et la flexibilité dans la pratique de la langue.

- Notes: cette partie donne des informations sur le tourisme en Chine aux touristes qui débutent dans le chinois. Cela permet aux lecteurs de mieux connaître la culture et la géographie chinoises.

Les éditeurs

目录

Table des matières

机场事务	2	A l'aéroport
乘车问路	24	Demander son chemin
入住、退房	42	Enregistrement et règlement de la chambre d'hôtel
宾馆住宿	60	A l'hôtel
买票、订票	74	Achat et réservation des billets
日程安排	90	Emploi du temps
观光	112	Visite
天气	136	Temps
购物	154	Achat
就餐	170	Prendre un repas
求助	188	Demander de l'aide

附录

Annexe

中国的节日	202	Fêtes en Chine
中国世界遗产列表	204	Liste du patrimoine mondial en Chine
常用计量单位换算表	207	Tableau d'équivalences des unités de mesure usuelles
紧急电话号码	207	Numéros d'urgence



请出示您的护照。

Qǐng chūshì nín de hùzhào.

Veuillez montrer votre passeport.

● 请出示您的护照。

Qǐng chūshì nín de hùzhào.

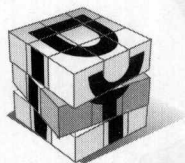
● 给您。

Gěi nín.



● Veuillez montrer votre passeport.

● Le voilà.



请出示您的 _____。

qǐng chūshì nín de

边防检查 入境登记卡 中国 边使用卡

姓名		出生日期	
证件号码		国籍(地区)	中国 / 香港 / 澳门 / 台湾
签证种类		入境事由	旅游 / 商务 / 探亲 / 留学 / 其他
航班/车次/船名		登机/上车/上船地点	
离境何地			

carte d'entrée

入境卡
rùjǐng kǎ

机票

航班号	日期	时间	舱位	票价
1234	2010-10-10	10:00	Y	1200.00
航空公司	出发地	目的地	备注	
东方航空	上海	北京		

机票
jīpiào

billet d'avion

登机卡

姓名	性别	年龄	身高	体重
张三	男	25	175	70
证件号码	航班号	登机口	登机时间	
123456789	1234	A12	10:00	

登机卡
dēngjī kǎ

carte d'embarquement

NOTES

女/男
nǚ/nán
femme /homme

洗手间
xǐshǒujiān
toilettes

收款处
shōukuǎnchù
caisse

警察
jǐngchá
police

问讯处
wènxūnchù
informations

外汇兑换
wàihuì duìhuàn
change (de devises)

我来中国旅游。

Wǒ lái Zhōngguó lǚyóu.

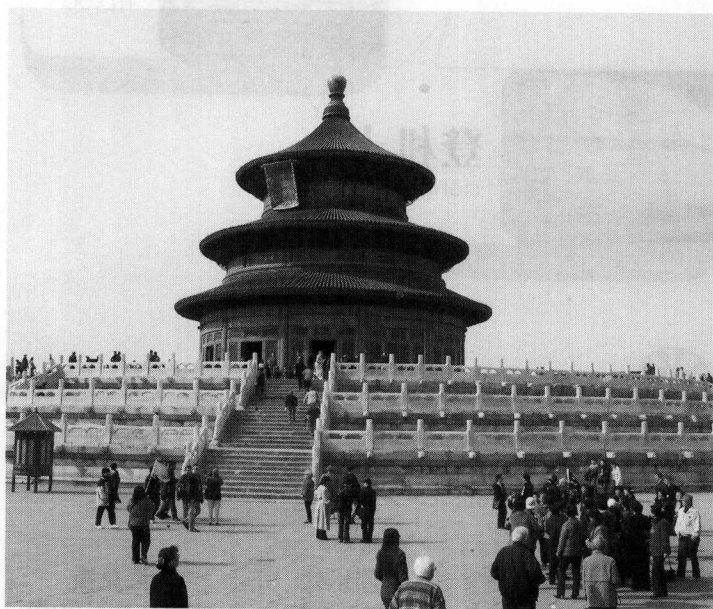
Je viens en Chine pour faire un voyage.

● 您来中国的目的是什么？

Nín lái Zhōngguó de mūdì shì shénme?

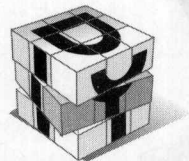
● 我来中国旅游。

Wǒ lái Zhōngguó lǚyóu.



● Dans quel but venez-vous en Chine?

● Je viens en Chine pour faire un voyage.



我来中国_____。

wǒ lái Zhōngguó



学习

xuéxí

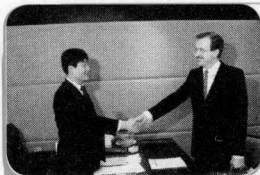
étudier



工作

gōngzuò

travailler



经商

jīngshāng

faire du commerce



A la douane, ordinairement, on pose aux voyageurs des questions générales, telles que la durée du séjour, les activités, etc. Les voyageurs doivent répondre honnêtement à ces questions.



请打开这个箱子。

Qǐng dǎkāi zhège xiāngzi.

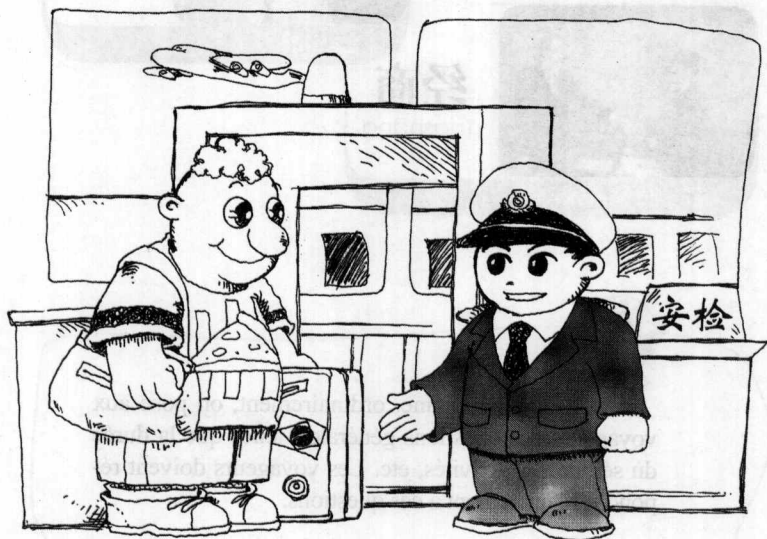
Ouvrez cette valise, s'il vous plaît.

● 请打开这个箱子。

Qǐng dǎkāi zhège xiāngzi.

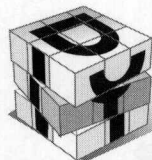
● 好的。

Hǎode.



● Ouvrez cette valise, s'il vous plaît.

● D'accord.



请打开这个_____。

qǐng dǎkāi zhège



背包

bēibāo

sac à dos



行李

xíngli

bagage



袋子

dāizi

sac



出口

入口

时间表

抵达

出发

chūkǒu

rùkǒu

shíjiānbiǎo

dǐdǎ

chūfā

sortie

entrée

horaire

arrivée

départ



这个需要申报吗？

Zhège

xūyào

shēnbào

ma?

Est-il nécessaire de déclarer cela?

● 这个需要申报吗？

Zhège

xūyào

shēnbào ma?

● 不需要。

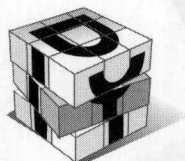
Bū

xūyào.



● Est-il nécessaire de déclarer cela?

● Non.



需要申报吗？

xūyào shēnbào ma



相机

xiāngjī

appareil photo



书

shū

livre



光盘

guāngpǎn

disque



Si les bagages contiennent des objets spéciaux tels que cigarettes, vin, parfum, etc, il faut les déclarer à l'avance. Au cours du contrôle, les voyageurs doivent remplir un formulaire de déclaration des bagages en notant de façon précise le nombre, la marque, le modèle des objets comme appareils photo et caméras, etc, ainsi que la désignation, la norme, le nombre, le poids et la valeur des autres objets à déclarer.



动物可以带入境吗？

Dòngwū

kěyǐ

dàirù

jìng

ma?

Est-ce qu'on peut faire entrer des animaux dans le pays?

● 动物可以带入境吗？

Dòngwū

kěyǐ

dàirù

jìng ma?

● 对不起，动物不能带入境。

Duìbuqǐ,

dòngwū

bù néng

dàirù

jìng.



- Est-ce qu'on peut faire entrer des animaux dans le pays?
- Non, désolé(e), il est interdit de faire entrer des animaux dans le pays.